Porównanie tłumaczeń Marka 11:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A gdy wieczornie stało się wychodził poza miasta |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy nastawał wieczór, wychodzili poza miasto.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kiedy wieczornie stało się, wychodzili na zewnątrz miasta.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A gdy wieczornie stało się wychodził poza miasta |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdego wieczoru natomiast Jezus i Jego uczniowie wychodzili poza miasto. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy nastał wieczór, wyszedł z miasta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy przyszedł wieczór, wyszedł z miasta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy był wieczór, wychadzał z miasta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy zaś wieczór zapadł, [Jezus i uczniowie] wychodzili poza miasto. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy nastał wieczór, wyszli poza miasto. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy zapadł wieczór, wyszli poza miasto. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy zapadał wieczór, Jezus i uczniowie wychodzili poza miasto. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy zapadł wieczór, wyszli poza miasto.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wieczorem Jezus z uczniami wyszedł z miasta.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy nadszedł wieczór, wychodzili poza miasto. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вечорами виходив за межі міста. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I gdy kiedy w późnej porze stało się, wyprawiając się wydostawali się na zewnątrz tego miasta. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy się stała późna pora, wyszedł na zewnątrz miasta. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy nadszedł wieczór, opuścili miasto. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy nastała późna pora dnia, wyszli z miasta. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tak jak poprzednio, również i tego wieczoru Jezus wraz z uczniami opuścił miasto. |

1. 1) <x>480 11:11</x>; <x>490 21:37</x> [↑](#footnote-ref-2)